



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 11

וספרתם לכם ממחרת השבת וגו' תספרו חמשים יום

«И отсчитайте себе от дня после Шабата»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/11/

1 וספרתם לכם ממחרת השבת וגוי' תספרו חמשים יום. להבין כ"ז [כל זה] וכי חמשים יום סופרים והלא אין סופרים כי אם מ"ט יום (וע' מזה בתוספות במנחות פרק רבי ישמעאל דס"ה ע"ב).

«И отсчитайте себе от дня после Шабата» и т. д.: «отсчитайте пятьдесят дней». Чтобы понять всё это: разве мы отсчитываем пятьдесят дней? Ведь мы отсчитываем только сорок девять! (См. об этом Тосафот к трактату Менахот, глава «Рабби Ишмаэль», лист 65б.)

גם להבין פ"י הספירה היום יום אחד לעומר היום שני ימים לעומר וכ"ו שהם שבוע אחד וכן שני שבועות וכ"ו וכן כולם.

Также следует понять смысл отсчёта: «Сегодня один день Омера», «Сегодня два дня Омера» и т. д., «что составляет одну неделю», а также «две недели» и т. д., и так далее во всех случаях.

ולכאורה כך היה ראוי לומר היום יום ראשון לעומר היום יום שני לעומר היום יום שלישי כו'.

На первый взгляд, следовало бы говорить так: «Сегодня первый день Омера», «Сегодня второй день Омера», «Сегодня третий день» и т. д.

הנה ענין הספירה כי בפסח היו מקריבים העומר משעורים שהוא ראשית קצירכם בזמן ההוא ושתי הלחם מחטים בשבועות שהוא זמן בכורי קציר חטים ומקציר שעורים עד קציר חטים צריך לספור.

Итак, смысл отсчёта таков: в Песах приносили в жертву Омер из ячменя, который в тот сезон был «начатком жатвы вашей», а в Шавуот приносили два хлеба из пшеницы — в пору «первых плодов жатвы пшеницы»; поэтому от жатвы ячменя до жатвы пшеницы необходимо вести отсчёт.

וביאור ענין זה הנה במרכבת יחזקאל כתיב ופניהם וכנפיהם פרודות מלמעלה (עיין מזה בזח"ג [בוהר חלק ג] פנחס דרכ"ט סע"א [סוף עמוד א] ודף רכ"ג סע"א [סוף עמוד א] ובת"ז [ובתיקוני זהר] תיקון נ"ו בתחלתו וסוף תיקון ה' ובעה"ק [ובעבודת הקודש] ח"ד פ"ט).

Объяснение этого таково: о колеснице Йехезкеля сказано: «Их лица и крылья были разделены вверх». (См. об этом Зоар, часть III, Пинхас, лист 229, конец стороны а, и лист 223, конец стороны а; Тикуней Зоар, Тикун 56, в начале, и конец Тикун 5; Аводат а-Кодеш, часть IV, глава 19.)

פִּי וּכְנָפֵיהֶם עֲפִיפְתָם וְהִסְתַּלְקוּתָם לִמְעַלָּה לִיכַלֵּל בְּמִקְוֶרֶם בְּאַהֲבָה וִירָאָה וּכְדַכְתִּיב אַחֲרֵי ה' יִלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשָּׂאָנָה.

Слова «и их крылья» означают их полёт и устремление вверх, чтобы включиться в свой источник, в любви и трепете, как сказано: «За Аваей они пойдут; он будет рычать, как лев».

פִּי כְּאַרְיֵה שֶׁבְּמִרְכַּבָּהּ שֶׁשׁוֹאֵג וְהוֹמָה קָדוֹשׁ וְגוֹי וְכָל חֲפָצוֹ וְכָל יִשְׁעוֹ לְהִתְכַּלֵּל וּלְהִתְבַּטֵּל בְּמִצִּיאוֹת וְכֵן שׁוֹר גּוֹעָה כּוֹי.

То есть «как лев» — лев колесницы, который рычит и взывает: «Свят, свят» и т. д.; всё его желание и всё его спасение — включиться и самоустраниться в самом своём существовании. Так же и бык мычит и т. д.

וְעַדִּיזִי נֹאמַר וַיִּשְׂרְנָה הַפְּרוֹת כּוֹי הַלֵּךְ וְגַעַז (בְּשִׁי"א [בְּשַׁעַר אֵין] סִי וִי ב'), הוּא פָּנֵי שׁוֹר שֶׁבְּמִרְכַּבָּהּ

И в этом смысле сказано: «И коровы пошли прямо» и т. д., «шли и мычали» (I Samuel, chapter 6, 2): это лик быка на колеснице.

הִנֵּה בַחֲיֵי זֶה שֶׁל כְּנָפֵיהֶם הֵם פְּרוּדוֹת מִלְּמַעְלָה כָּל אֶחָד וְאֶחָד לְפִי מִדְּרָגָתוֹ שֶׁמִּדְּרָגַת הָאֶחָד מוֹבְדֵלֶת וּמוֹפְרֶדֶת מִחֲבִירוֹ וּכְדַכְתִּיב פָּנֵי אַרְיֵה אֶל הַיָּמִין בְּאַהֲבָה הוּא מַחֲנָה מִיכָאֵל.

Итак, этот уровень «их крыльев» — «разделённых вверху»: каждое — согласно своему рангу, ибо ранг одного отличается от ранга другого и отделён от него, как сказано: «лицо льва — справа» — это любовь; это стан Михаэля.

2 וּפָנֵי שׁוֹר מַחֲנָה גְּבִרְיָאֵל מִהַשְׂמָאֵל בִּירָאָה. וּפָנֵי נֶשֶׁר הִיא מִדָּה מְמוּצָעַת בַּחֲיֵי רַחֲמָנוֹת כְּנֶשֶׁר יַעִיר קָנוֹ כּוֹי.

И «лицо быка» — стан Гавриэля, «слева», в трепете. А «лицо орла» — промежуточное качество, аспект милосердия: «Как орёл будит гнездо своё» и т. д.

וְעַל זֶה נֹאמַר וְאַשָּׁא אֶתְכֶם עַל כְּנָפֵי נְשָׁרִים וְגוֹי כִּי מַחֲמַת שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בַּחוּמֵר וּבְלִבְנֵי־בְּגִשְׁמִיּוֹת לֹא הָיוּ רְאוּיִם לְזִכּוֹת לְהַמְעַלָּה הַגְּדוֹלָה וַיִּתִּירָה שִׁזְכוֹ בְּמִתֵּן תּוֹרָה פָּנִים בְּפָנִים דְּבַר ה' וְגוֹי

Об этом сказано: «И Я нёс вас на орлиных крыльях» и т. д. Ведь поскольку сыны Израиля находились в Египте, среди глины и кирпичей, в мире материальном, они не были достойны удостоиться того великого и превосходящего достоинства, которого удостоились при Даровании Торы: «Лицом к лицу говорил Авая» и т. д.

כִּי־אֵינִי בְּחַיֵּי רַחֲמָנוּת שֶׁהֵם כֹּנְפֵי נִשְׁרִים שֶׁעִיִּז וְאֵבִיא אֶתְכֶם אֵלַי (וְעִמִּי־שׁ בְּפִי בִלָּק סִדִּיָּה מִי מִנֵּה עֶפֶר יַעֲקֹב).

Но это произошло благодаря аспекту милосердия, то есть «орлиным крыльям», посредством которых «Я привёл вас к Себе». (См. также сказанное в разделе Балак, в конце маамара, начинающегося словами «Кто исчислил прах Яакова».)

וְהַטַּעַם שֶׁכֹּנְפֵיהֶם פְּרוּדוֹת הוּא מִפְּנֵי שֶׁכָּל שַׁפְעָם וְחִיּוּתָם הוּא מִבְּחֵי מֶלֶךְ יְתִי וְכִדְכַתִּיב מִלְכוּתְךָ מִכֶּעַ [מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים] הִמְרוּמִּז בְּאוֹת ה' מִשְׁמוֹ יְתִי

Причина же того, что их крылья «разделены», состоит в том, что всё их течение и жизненная сила исходят от уровня Его Малхут (царства), да будет Он благословен, как сказано: «Твоё царство — царство всех миров». На это намекает буква ה в Его имени, да будет Он благословен,

וְכִדְכַתִּיב בְּהִכְרָאָם בְּה' בְּרָאָם שֶׁהוּא בְּחֵי רוּחַ פִּיּוֹ יְתִי כִי וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צִבְאָם כְּמוֹ, עַד־מִן הַבֵּל הַיּוֹצֵא מִן הַפֶּה

и как сказано: «Когда они были созданы» (бе-хибарам) — «буквой ה Он создал их». Это уровень «дыхания уст Его», да будет Он благословен, ведь «дыханием уст Его создано всё их воинство»: подобно, в качестве примера, дыханию, выходящему изо рта,

וְכִמְאָמַר בְּאַתָּא קְלִילָא דְלִית בֵּיהּ מִשְׁשָׁא וְה' זֶה הוּא בְּחֵי ה' מוֹצֵאוֹת הַפֶּה דְּהֵיִינוּ כְּמוֹ שֶׁהֵבֵל הַדִּיבּוֹר מִתְחַלֵּק לֵהּ

и, как сказано: «лёгкой буквой, в которой нет вещественности». Эта буква ה соответствует пяти местам артикуляции во рту; то есть подобно тому, как дыхание речи разделяется на пять

מוֹצֵאוֹת עַד־מִן כֶּךָ בְּחֵי רוּחַ פִּיּוֹ יְתִי מִתְחַלֵּק לֵהיּוֹת מִדְּרָגוֹת חִלּוּקוֹת וּמוֹבְדָלוֹת זֶה מִזֶּה ד' מַחֲנוֹת שְׂכִינָה מַחֲנֵה מִיכָאֵל פְּנֵי אֲרִיָּה כֹי כִנְגַד ד' מוֹצֵאוֹת.

мест артикуляции, так и, в качестве примера, аспект «дыхания уст Его», да будет Он благословен, разделяется, образуя уровни, разделённые и отличные друг от друга: четыре стана Шхины (Б-жественного присутствия), стан Михаэля — «лик льва» и т. д., соответствующие четырём местам артикуляции.

3 ומוצא הה' הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך בחי' עושה שלום במרומיו כי מיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש ואין המים מכבים כו'

И пятая точка артикуляции — это уровень [букв] гимель, йуд, каф, куф, место образования звуков нёба, уровень сказанного: «Он творит мир в вышних мирах», ибо Михаэль — князь воды, а Гавриэль — князь огня, и вода не гасит [огонь] и т. д.

מפני השפעה הכללית שבהם ממקור חוצבם אשר לבחינה זו כולם כאחד עונים באימה ואומרים קדוש כו'.

поскольку в них действует общее влияние, исходящее из источника, из которого они были высечены, так что на этом уровне все они вместе отвечают с трепетом и говорят: «Свят», и т. д.

וזהו בוערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות כו' פי' היא מתהלכת [מתהלכת] ה' מתהלכת דהיינו לפי שנמשך בהם השפעת בחי' הה' לפיכך בוערים ואומרים קדוש.

И это [смысл слов]: «Пылающие, словно вид факелов; она движется среди Хайот», и т. д. Объяснение таково: «она (хи) движется» — движется буква пй. То есть поскольку в них исходит влияние уровня пй, они поэтому пылают и говорят: «Свят».

(וז"ל [זוה לשונן] הזהר בראשית דמ"א ע"ב היא מתהלכת מאן היא דא רוחא קדישא אתר דנפקו מינה ואיהי נהיר לון והיינו בחי' מלכות שהיא בחי' ה' דשם הוי')

(А вот слова Зоара, Берешит, лист 41б: «„Она движется“ — кто это „она“? Это святой дух (руха кадиша), место, из которого они вышли, и он светит им». И это уровень Малхут (царства), которая является уровнем пй имени Авая.

אך פי' רוחא קדישא היינו כדאיתא בפרדס ערך רוח שהמלי' נקרא רוח הקדש כשמקבלת מחכמה שהיא נקי' קדש ולכן בחי' זו היא גיכ"ק מוצא החיך שהוא נמשך מבחי' חכמה כמבואר בסמוך),

Но смысл слов «святой дух» таков: как сказано в «Пардесе», в статье «Руах», Малхут называется руах а-кодеш («святой дух»), когда получает от Хохмы (мудрости), которая называется кодеш («святость»); поэтому этот уровень — [буквы] гимель, йуд, каф, куф, место образования звуков нёба, исходящее от уровня Хохмы, как будет объяснено далее.)

והמשכה והשפעה זו נרמזת במלת ופניהם שיש עליו טעם זקף גדול שהוא הפסק מאמר להפסיק בין ופניהם לוכנפיהם כמ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] לומר שפניהם פי' פנימיותם אינם פרודות

И это нисхождение и влияние заключены в намёке на слово «уфнейхем» («и лица их»), над которым стоит знак кантилляции закеф гадоль, отделяющий высказывание и разделяющий слова «и лица их» и «и крылья их», как пишет Раши. Это указывает на то, что их лица, то есть их внутренняя сторона (пнимают), не отделены

כמו כנפיהם, שפנימיותם הוא בחי' גיכ"ק מוצא החיך כי חכו ממתקים כתיב ששם הוא בחי' המתקנות והטעמים

так, как [отделены] их крылья; ибо их внутренняя сторона — это уровень [букв] гимель, йуд, каф, куф, место образования звуков нёба, ведь написано: «Нёбо его — сладость», ибо там находятся сладость и вкусы (теамим),

כי חיך אוכל יטעם שהוא בחי' חכמה כו', ולפי שהשפעת אהבה ויראה הנמשך להם להיות כגחלי אש בוערות ולומר קדוש וברוך וימלוך כו'

ибо «нёбо пробует пищу», что соответствует уровню Хохмы, и т. д. А поскольку нисходящее к ним влияние любви и трепета делает их «подобными пылающим огненным углям», побуждая говорить: «Свят», «Благословен» и «Да воцарится», и т. д.,

הוא מבחי' ה' זו שהוא עלמא דאתגליא דהיינו מחמת השגתם באור א"ס ב"ה הנמשך בעלמא דאתגליא ושהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'.

происходит от уровня этой буквы ה, которая соответствует раскрытому миру (альма де-ит-галья), то есть благодаря постижению ими Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, который нисходит в раскрытый мир, и того, что Он — свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и т. д.,

ולכן גם אהבתם ויראתם הוא בהתגלות ובתשוקה מורגשת. וכמ"ש מראהם כגחלי אש בוערות כו' כלומר כגחלי אש אשר עודנה קשורה בגחלת ומתלהטת בו.

поэтому и их любовь и трепет также проявлены и сопровождаются ощущаемым стремлением. Как сказано: «Вид их — словно пылающие угли огня» и т. д.; то есть подобны углям, в которых огонь всё ещё связан с углём и разгорается в нём.

(ועיין מזה ברבות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דרס"ג ע"ד ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ר"פ צאינה וראינה ובזהר ח"ג [חלק ג'] פ' צו ד' א' ב' ובת"ז [ובתיקוני זוהר] ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב] ד' ב' ועמ"ש מענין אש בד"ה בפ' נסכים)

(И см. об этом в Раббот, Беаалотха, гл. 15, лист 263, колонка d; и в Шир а-Ширим Рабба, в начале [раздела] «Выходите и смотрите»; и в Зоаре, ч. III, Паршат Цав, лист 4, стороны а и b; и в Тикуней Зоар, лист 3, конец стороны b, [и лист] 4b; и см. сказанное о понятии огня в маамаре к разделу о возлияниях.)

וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו פ"י ממעל כלומר במקום פתוח לרוחה דהיינו בגילוי עוז ותעצומות האהבה וכן בפרות שנשאו את הארון בימי דוד כתיב [כתיב] וישרנה הפרות כו'

И таково значение слов «Серафим стоят над Ним»: слово «над» означает, что они находятся в широко открытом пространстве, то есть сила и напряжённость любви проявляются открыто. Так же и о коровах, вёзших Ковчег во времена Давида, сказано: «И коровы шли прямо» и т. д.,

הלוך וגעו מפני שנשאו את הארון שהוא בחי' עלמא דאתגליא נשפע עליהם שפע אלקי להיות משוררות וגועות כו'

«мыча на ходу»: поскольку они везли Ковчег, соответствующий уровню раскрытого мира, на них снизошёл Б-жественный поток, и они запели и замычали и т. д.

(עיין ברבות וירא ס"פ נ"ד ובפרק אין מעמידין דכ"ד ב' ובזח"א [ובזהר חלק א] פ' חיי שרה דקכ"ג ובפ' תרומה דקל"ח א'):

(См. в Раббот, Вайера, конец гл. 54; и в гл. Эйн Маамидин, лист 24b; и в Зоаре, ч. I, Паршат Хайей Сара, лист 123; и в Паршат Трума, лист 138a.)

4 ב והנה השפעה והמשכה זו שנמשכת במלאכים להיות אריה שואג ושור גועה ולהיות בוערים כו' ועונים ואומרים קדוש כו'

2. И вот это излияние и нисхождение, которое направляется в ангелов, чтобы лев рычал, а бык мычал, чтобы они пылали и т. д. и отвечали, говоря: «Свят» и т. д.,

נקרא בשם שעורה כי שעורה הוא מאכל בהמה פי' מאכל והשפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות פני אריה פני שור כו'

называется словом «сеора» (ячмень), ибо ячмень — пища животных. То есть это пища и излияние для ангелов, называемых «зверями» и «живыми существами» (хайот): «лицо льва», «лицо быка» и т. д.

ונקרא שעורה על שם שעור ה' פי' שיעור ומדה הנמשך מבחי' הה' (ועמ"ש בענין בה"א [בית הלל אומרים] נברא העוה"ז בד"ה ראו כי ה' נתן לכם השבת)

И называется оно «сеора» также в связи со словами «шиур Эй» («мера Эй»): то есть мера и предел, нисходящие с уровня буквы Эй. (См. также сказанное о том, что «этот мир создан буквой Эй», в маамаре, начинающемся словами «Смотрите: Авая дала вам Шабат».)

והיינו בחינת היא מתהלכת בין החיות להיות בוערים ולהיות מראיהם כגחלי אש ונמשך בשיעור ומדה להתחלק לדי' מחנות השכינה לכל אחד במדרגתו ולהיות מדרגת האחד מובדל ומופרד מחבירו

Именно этот уровень «движется среди хайот», чтобы они пылали и чтобы «вид их был подобен углям огненным»; и он нисходит в определенной мере и границах, разделяясь между четырьмя станами Шхины (Б-жественного присутствия), каждому — согласно его ступени, так что ступень одного отличается и отделена от ступени другого.

וכן מדרגת כל אחד ואחד היא נקצבת במדה שנמדד לו מששת ימי בראשית שלכן נקראו המלאכים עומדים שעומדים כל ימיהם במדרגה אחת בלי שום גירעון ותוספת ובלי שום שינוי.

И ступень каждого в отдельности также определена мерой, отмеренной ему со времен шести дней Творения. Поэтому ангелы называются «стоящими»: все дни они стоят на одной ступени, без всякого уменьшения или прибавления и без каких-либо изменений.

ושעורה בשין שמאלית כתיב מלשון וסביביו נשערה מאד וקדמונים אחזו שער (איוב י"ח כ' [כתב]) ודומיהם שהוא ענין רעדה כי וגבורתך ידברו וזעים וחלים מחיל כסא וכו'

Слово «сеора» пишется с левой точкой над буквой шин и связано с выражением «и вокруг Него бушует (нисъара) весьма» и со словами «древние охвачены ужасом (саар)» (Иов 18:20) и подобными им. Это указывает на трепет, ибо «о могуществе Твоем говорят», а также: «трепещут и содрогаются от страха перед Престолом» и т. д.

(ועמ"ש עוד מענין שער בשמאל ושער רישיה ושער בימין זה השער כפי' שלח כפי' ציצית ע"פ אני כו', ומזה יובן גם כאן שאח"כ בימי ספירת העומר ממשיכים מ"ט שערי בינה הוא שער בימין בחינת חסדים כו').

(См. также сказанное о «саар» с левой точкой, о «волосах (саар) Его головы» и о «шаар» с правой точкой — «эти врата (шаар)» — в разделе Шелах, в толковании отрывка о цицит, на стих, начинающийся словами «Я...» и т. д. Отсюда можно понять и сказанное здесь: впоследствии, в дни отсчета Омера, мы ниспосылаем сорок девять врат Бины (понимания), то есть «шаар» с правой точкой, — уровень хасадим (милостей) и т. д.)

והנה השפעת והמשכת בחינת שעורה הנ"ל במלאכים תלויה בעבודת ישראל למטה שבזמן שבית המקדש היה קיים היו מקריבים עומר השעורים והניף הכהן את העומר ובאתערותא דלתתא

И вот, нисхождение излияния уровня «ячменя», упомянутого выше, в ангелов зависит от служения Израиля внизу. Ведь во времена существования Храма приносили омер ячменя, коэн взмахивал омером, и благодаря пробуждению снизу

אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא חסד עליון שע"י הארת בחינת חסד עליון מלמעלה מאור א"ס ב"ה נעשה העלאת בחי' עומר היא בחינת עלמא דאתגליא ומקטיר הקומץ באש של מעלה כו',

[происходит] пробуждение свыше — высший Хесед (доброта): благодаря свечению уровня высшего Хеседа, исходящему свыше, от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, совершается вознесение уровня Омера, то есть уровня раскрытого мира, и горсть сжигают в огне свыше и т. д.;

ועי"ז נשפע בחי' השעורה להיות מאכל בהמה במלאכים שיהיה להם בחינת בוערים כמראה הלפידים ולהיות שואגים קדוש וברוך וימלוך כו'.

и благодаря этому уровень ячменя нисходит, становясь пищей для животных — ангелов, чтобы они обладали свойством «пылать, словно вид факелов» и чтобы они возглашали: «Свят», «Благословен» и «Да воцарится» и т. д.

ולכן העומר בא מתרומת הלשכה שהיה לכל ישראל חלק בו להיות השפעה זו ע"י כל ישראל

Поэтому Омер приносили из **תרומת הלשכה** (взносов в храмовую казну), в которых участвовал весь Израиль, чтобы это воздействие исходило через весь Израиль.

כי קדש ישראל לה' ראשית תבואתה (בירמיה סימן ב' ג') ופירש"י [ופירש רש"י] ות"י [ותרגום יונתן] שם קדש היינו תרומה ראשית תבואתה זהו העומר והיינו

Ибо «Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая» (Ирмиягу, глава 2, 3); и Раши и Таргум Йонатан объясняют там: «свят» означает труму, а «начаток Его урожая» — это Омер. И это означает, что

כי עצם נפש האלקית היא בחינת תרומה (כמ"ש ברכות פ' בראשית ר"פ י"ד ע"פ וייצר כו')

сама сущность Б-жественной души относится к уровню трумы (как сказано в «Раббот», раздел «Берешит», в начале главы 14, в толковании стиха «И создал...» и т. д.),

וגם כי תרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה כמ"ש במשנה פ"ק [פרק קמא] דתרומות מ"ז ובגמרא פ"ק [פרק קמא] דגיטין (דל"א א') והוא ענין נשמות עלה במחשבה,

а также потому, что большую труму отделяют приблизительно и мысленно, как сказано в Мишне, трактат «Трумот», глава 1, мишна 7, и в Гемаре, трактат «Гитин», глава 1 (лист 31a); и это соответствует идее о том, что «души возникли в мысли».

אך יש בה ג"כ מבחינת ראשית תבואתה עומר שעורים מאכל בהמה ע"ד מ"ש אדם ובהמה תושיע הוי' ופ"י בגמרא פ"ק [פרק קמא] דחולין (דף ה' ע"ב)

Но в ней есть также [нечто] от уровня «начатка Его урожая» — Омера из ячменя, пищи для животных, согласно сказанному: «Человека и животное спаси, Б-г», что Гемара в трактате «Хулин», глава 1 (лист 5б), объясняет так:

שמישים את עצמם כבהמה דכאי רוח ועוד כמ"ש לקמן דבתחלה נמשך הנפש מבחינת אופנים מסטרא דבעירו דכאי כו' ולזאת

они уподобляют себя животному, будучи смиренными и сокрушенными духом. И далее, как будет сказано ниже, сначала душа нисходит с уровня Офаним, «со стороны чистого животного» и т. д. Поэтому

הנה בחיי נפש האלהי [האלקים] שבישראל הוא כחינת ראשית ההמשכה שעל ידה נמשך כחינת התבואה והשעורים הנ"ל לעולם המלאכים בתוספת אור וגילוי זיו המתחדש מדי שנה בכל פסח כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפסח על התבואה

Уровень Б-жественной души в Израиле — это начало нисхождения, посредством которого упомянутые выше урожай и ячмень нисходят в мир ангелов, принося дополнительный свет и раскрытие сияния, обновляющиеся каждый год на Песах, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «На Песах — за урожай».

(ועיין בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרכ"ו ע"ב בפ"י תבואתה בה"א [בית הלל אומרים]. וע' מק"מ [מקדש מלך] שם) ומתוספת וריבוי גילוי אור והזיו שבעולם המלאכים נמשך ומשתלשל למטה מטה לנפש הבהמית שבישראל (ועיין לקמן סוף הדיבור) שתתהפך מחשוכא לנהורא וכי

(См. также Зоар, часть I, Ваехи, лист 226б, толкование слова «тевуата» («Его урожай»), написанного с буквой ת; см. также Микдаш Мелех там.) Благодаря дополнительному раскрытию и усилению света и сияния в мире ангелов [свет] нисходит и спускается всё ниже и ниже, к животной душе в Израиле (см. ниже, в конце маамара), чтобы она превратилась из тьмы в свет и т. д.,

דהיינו לשבע מדות הקדושות שממשיכים בז' שבועות ימי הספירה וכל אחד כלולה מז' כו' (וכמ"ש לקמן):

то есть в семь святых эмоциональных качеств (мидот), которые мы привлекаем в течение семи недель дней Счёта Омера; каждое из них включает в себя семь и т. д. (как написано ниже).

5 ג והנה כל זה הוא כחינת שעורה שמתגלה בפסח ראשית קצירכם שהוא ענין השגת הנפש בחיי גילוי אור א"ס ב"ה בעלמא דאתגליא איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסכ"ע [וסוכב כל עלמין] וכי לכל נפש כפי אשר תוכל שאת השגתה.

3. Итак, всё это относится к уровню ячменя, который раскрывается в Песах — «начале вашей жатвы». Это означает постижение душой раскрытия Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, в мире раскрытия: как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин) и так далее — для каждой души в той мере, в какой она способна постичь это.

כאשר יעמיק האדם בדעתו ויתבונן בגדולתו ית' כל חד לפום שעורא דיליה (ועי' בפ"י קצירה במא"א [במאורי אור] אות ק' סל"ב ועמ"ש בד"ה והי' [והיה] מספר בניי [בני ישראל] לידת המוחין כו').

когда человек глубоко размышляет и созерцает величие Вс-вышнего, благословен Он, — «каждый согласно своей мере». (См. также толкование слова «жатва» в «Меорей Ор», буква «куф», раздел 32; и то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет», о рождении интеллекта (мохин) и так далее.)

אך בשבועות הוא גילוי בחינת חטה שהוא גילוי מה שלמעלה מהדעת והשגה וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עץ הדעת חטה היתה שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום כו'

Но в Шавуот раскрывается уровень пшеницы — раскрытие того, что выше знания (Даат) и постижения. Ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Деревом познания была пшеница», ибо «младенец не умеет произносить „Аба“ (отец), пока не вкусит» и так далее.

שידיעת התינוק שקורא אבא ואימא אינה ידיעה נגלית בהשגה והבנה המושכלת בטעם מושג ומוכן שהרי אינו יודע איך הוא אביו ולמה צריך לאהוב אותו

Ибо знание младенца, когда он произносит «Аба» и «Има», — это не явное знание, основанное на постижении и разумном понимании, которое опирается на осмысленную и понятую причину: ведь он не знает, чем именно отец является ему и почему ему следует любить его.

אלא שקורא אבא מפני שנפשו קשורה בנפש אביו בלי שום טעם ודעת ולא עוד אלא שההתקשרות ההוא חזק מאד שיש לו געגועים אחר אביו וקשה עליו פרידתו עד שגועה בבכיה ונותן את נפשו ממש בבכייתו.

Напротив, он произносит «Аба», потому что его душа связана с душой отца, — без всякой причины и знания. Более того, эта связь чрезвычайно сильна: он тоскует по отцу, тяжело переживает разлуку с ним, пока не начинает рыдать и словно отдает душу в своем плаче.

6 והיינו מפני שהדעת ההוא שנתחדש בתינוק מחמת החטה הוא ענין גילוי הדעת הנעלם שלמעלה מעלה מן הדעת המושג והמוכן ולכן ההתקשרות שלו חזקה מאד עד מיצוי הנפש ממש,

Ибо то знание (Даат), которое возникает у младенца благодаря пшенице, есть раскрытие сокрытого знания, несравненно более высокого, чем знание, которое постигается и понимается. Поэтому его связь чрезвычайно крепка — вплоть до полного излияния души.

כי אהבה זו נפלאותה מאד מכאשר תוכל הנפש שאת השגתה ואין כח בנפש לכלוא את הרוח האהבה שיסודתה ושרשה שממנה לוקחה הוא הדעת הנעלי' [הנעלם] שהוא עליון וגבוה מהדעת המתפשט בכחות הנפש והשגתה

Ибо эта любовь поразительна и необычайна: душа не в силах вместить её постижение, и у неё нет сил сдерживать порыв любви, основа и корень которой, откуда она происходит, — сокрытое знание, более высокое и возвышенное, чем знание, распространяющееся в силах души и доступное её постижению;

אלא הוא גילוי בחינת ההעלם עצמו להיות ביטול כחות הנפש שתהא הנפש נכספה וגם כלתה כוי

но это раскрытие самого сокрытого уровня, приводящее к самоустраниению (битуль) сил души, так что душа «томится и изнывает от желания» и т. д.

(ועמ"ש מענין פי' מוחין דאבא שלמעלה מדעת המושג בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו כוי).

(См. также сказанное о смысле мохин Абы, стоящих выше постигаемого знания, в маамаре, начинающемся словами: «Чтобы понять сказанное в Агаде: „Эта маца...“, и т. д.)

והנה ככל הדברים האלה וככל המשל הזה כך הוא ענין גילוי בחי' חטה כשבועות ע"י מתן תורה שעל כל דבור פרח נשמתן

Итак, всё сказанное и всё это сравнение относятся также к раскрытию уровня пшеницы в Шавуот, через дарование Торы, когда «при каждом речении души их вылетали»;

והיינו בחי' מסירת נפש למסור נפשו באחד מחמת גילוי בחי' אנכי מי שאנכי הוא בחי' עצמותו ומהותו שאינו בגדר תפיסא והשגה כלל דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל.

то есть к самопожертвованию (месирут нефеш), к готовности отдать душу при произнесении [слова] «Один» благодаря раскрытию уровня «Я (Анохи), Кто Я», то есть Его сущности и бытия, которые совершенно не поддаются постижению и пониманию, ибо «никакая мысль не может постичь Его» вовсе.

7 ובוזה יובן מ"ש אנכי ה' אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים. ולכאורה אין זה שכח ומעלה כ"כ [כל כך] לפני המקום שהיה הוצאת יש מיש.

Теперь можно понять написанное: «Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». На первый взгляд, это не такое уж великое достоинство и преимущество перед Всевышним, ведь речь идет о выведении сущего из сущего.

והלא גדלה מעלתו אשר עשה שמים וארץ שבריא אתם הוא יש מאין וגם שמים לרום וארץ לעומק וכו'.

Ведь величие Его проявилось в еще большей степени в том, что Он сотворил небо и землю, причем их сотворение было созданием сущего из ничего, а также «небеса для высоты и землю для глубины» и так далее.

אך יובן עם הנ"ל כי הנה מצרים למעלה הוא מצר ים דהיינו מה שים החכמה הוא בבחי' מצר וגבול בגדר השגת הנכבדים בגדולתו ית' והיינו בגילוי זיו והארתו הודו על ארץ ושמים כו'.

Однако это можно понять из сказанного выше. Ибо наверху Мицраим — это мейцар ям, «узкий пролив моря»: иначе говоря, море Хохмы (мудрости) находится в состоянии стеснения и ограничения, в пределах постижения творениями Его величия, да будет Он благословен. Речь идет о раскрытии Его сияния и света: «Его величие — над землей и небесами» и так далее;

איך שהוא ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וכו', אבל בהתגלות אנכי מי שאנכי הרי הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה

то есть того, как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин) и так далее. Но при раскрытии «Я — Тот, Кто Я есть» — «Я вывел тебя из земли Египетской»: далеко-далеко за пределы постижения.

וכן יש בחי' מצרים למטה כשהאדם בבחי' מצר וגבול כל אחד לפי מה שהוא נתון בתוך מאסר הגוף המגבילו שלא לצאת חוץ לגדרו וגבולו.

Так же и внизу есть аспект Мицраима: человек находится в состоянии стеснения и ограничения, каждый — в соответствии с тем, как он заключен в темницу тела, которое сдерживает его, не позволяя выйти за пределы своих рамок и границ.

משא"כ בהגלות נגלות בנפשו בחי' אנכי מי שאנכי אזי תכסוף ותכלה אליו לצאת מנרתיקה הוא מאסר הגוף במסירת נפש ממש למסור נפשו באחד וזהו מעלת ומדרגת בעל תשובה כו'.

Но когда в его душе поистине раскрывается аспект «Я — Тот, Кто Я есть», она жаждет и томится по Нему, стремясь выйти из своей оболочки — темницы тела — благодаря настоящему самопожертвованию, чтобы отдать душу при произнесении слова «Один». Таковы достоинство и ступень бааля тшува (возвращающегося), и так далее.

8 ולכן במתן תורה היו רואים את הנשמע ושומעים את הנראה דהיינו מה שהיה בבחי' שמיעה מרחוק

Поэтому при Даровании Торы «видели слышимое и слышали видимое»: то есть то, что прежде находилось на уровне слышания издали,

שהוא בחי' ההעלם בא לידי גילוי וראיה ומה שהיה בבחי' ראייה והשגה נסתלק למקורו לבחי' ההעלם בחינת שמיעה לפי שאז היה גילוי ההעלם עצמו כנ"ל (ועמ"ש בד"ה וידעת היום בענין שלום שלום לרחוק ולקרוב).

то есть на уровне сокрытия, стало явным и зримым, а то, что находилось на уровне зрения и постижения, возвратилось к своему источнику — к уровню сокрытия, к уровню слышания; ибо тогда раскрылось само сокрытое, как сказано выше. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познаешь сегодня», о словах «Мир, мир дальнему и ближнему».)

והנה בחי' ומדרגה זו נמשכה לישראל במתן תורה שנתנת התורה היא גילוי בחי' זו שהתורה והמצוות הם נמשכין מאור א"ס ב"ה עצמו ממש מבחי' ההעלם

Итак, этот уровень и ступень были ниспосланы Израилю при Даровании Торы, ибо дарование Торы есть раскрытие этого уровня: Тора и мицвот исходят от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — именно от уровня сокрытия

עצמו שלמעלה מעלה מבחי' הארה שבירידת המדרגות וסדר ההשתלשלות בעלמא דאתגלייא כי התורה והמצוות עליהם נאמר אם בחקותי תלכו בחי' אותיות שבחקיקה כו' כמ"ש במ"א.

самого, несравненно превосходящего уровень сияния, возникающего при нисхождении ступеней и в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут) в мире раскрытия. О Торе и мицвот сказано: «Если будете поступать по Моим установлениям» — это уровень букв, вырезанных гравировкой (хакика), и так далее, как объясняется в другом месте.

הגם שמלובשים בענינים גשמיים מ"מ הרי אור א"ס ב"ה עצמו מלובש בהם כמו עד"מ הנשמה שמתלבשת בגוף וכח הראיה שבמוח מלובש בעין וכח השמיעה המלובש באזן גשמי שהעין והאזן עם היותם

Хотя они облачены в материальные предметы, тем не менее сам Бесконечный свет, благословен Он, облачен в них. Это можно пояснить примером души, облаченной в тело, силы зрения в мозгу, облаченной в глаз, и силы слуха, облаченной в материальное ухо: ведь глаз и ухо, хотя они

גשמים נעשים כלים להיות פועל בהם כח הראיה והשמיעה שבמוח לצאת מן ההעלם אל הגילוי כך התורה והמצוות הם בחיי כלים לאור אי"ס ב"ה המלוכש בהם שבהם ועל ידם מתגלה אור אי"ס ב"ה בגילוי ממש.

материальны, становятся сосудами, в которых действует сила зрения и слуха в мозгу, выходя из сокрытия к раскрытию. Так и Тора и мицвот являются сосудами для облаченного в них Бесконечного света, благословен Он, и благодаря им и через них Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается в действительном раскрытии.

9 וזהו בחיי שתי הלחם שהיו מקריבין מחטה בשבועות כי חטה היא בחיי כ"ב אתוון דאורייתא ושתי הלחם על שם הפסוק לכו לחמו בלחמי וגוי

И это — уровень двух хлебов, которые приносили в жертву из пшеницы в Шавуот: ведь пшеница (хита) соответствует двадцати двум буквам Торы, а название «два хлеба» связано со стихом: «Идите, ешьте (лахму) мой хлеб (лахми)» и т. д.

פיי לחמו אתם לחם תורתכם בלחמי דוקא דהיינו להיות גילוי תורתו בחיי אנכי מי שאנכי.

То есть «лахму»: ешьте вы хлеб вашей Торы — именно «мой хлеб»; иначе говоря, чтобы раскрылся уровень Его Торы — «Я, Кто Я есть».

וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך וגוי. והיינו ע"י בחיי לכו. וכמ"ש אם בחקתי תלכו

Как сказано: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе» и т. д. Это достигается благодаря уровню «идите» (леху). Как сказано: «Если будете ходить (телеху) по Моим установлениям»,

דהיינו להיות בבחי' הליכה מן המקום אשר עמד שם ולמסור נפשו באחד וכמ"ש שמע ישראל וגוי ה' אחד. והיו הדברים וגוי:

то есть необходимо находиться на уровне движения вперед — выйти с того места, на котором стоял, и отдать душу в слове «Один», как сказано: «Слушай, Израиль... Авая един. И будут эти слова...» и т. д.

10 ד אך כדי להגיע למעלה ומדרגה זו להיות בחיי גילוי אנכי מי שאנכי בשבועות זמן מתן תורתנו צריך לספור ספירת העומר והוא שהכתוב אומר תספרו חמשים יום כי

4. Но чтобы достичь этого уровня и этой ступени — чтобы в Шавуот, «во время дарования нашей Торы», раскрылся аспект «Я — Тот, Кто Я есть», — необходимо совершать отсчёт Омера. Именно об этом сказано в стихе: «Отсчитайте пятьдесят дней». Ибо

הנה נ' שערי בינה שהוא ענין גילוי אור א"ס ב"ה להיות בחי' התכונות בגדולת א"ס ב"ה הם מ"ט בחינות והם מרומזים בפסוק לך ה' הגדולה וגוי'

пятьдесят врат Бины (понимания) — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря которому становится возможным размышление о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — это сорок девять уровней, на которые намекает стих: «Твоя, Авая, величие...» и так далее,

שהם ז' מדות עליונות וכל אחד כלול מז' הרי מ"ט ושער החמשים הוא שער העליון הכולל כל הבחינות שבשער ההוא כלולים כל המ"ט בחינות והיו לאחדים באחדות אחד ואינן ענפין מתפרדין

то есть семь высших эмоциональных качеств (мидот), каждое из которых включает в себя семь, — всего сорок девять. А пятидесятые врата — это высшие врата, включающие все уровни: в них заключены все сорок девять уровней, и они «становятся едиными» в единстве, и уже не являются «разделяющимися ветвями»,

כמו למטה (וז"ל [וזה לשונן] הע"ח [העץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ויש שער נ' הכולל כל המ"ט כו' וכ"ה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור בדף צ"ו ע"ב ובפ' פנחס בדף רנ"ג ע"א ובפ' בראשית בדף ח' ע"א בד"ה אזדמנת למהוי.

как это бывает в нижнем мире. (Вот слова «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», глава 14: «Есть пятидесятые врата, включающие все сорок девять», и так далее. То же сказано в «Рамаз», раздел «Эмор», лист 96б, раздел «Пинхас», лист 253а, и раздел «Берешит», лист 8а, в комментарии, начинающемся словами «Издамнат лемеheвей».

וכן הוא ג"כ באריכות בפרדס שער השערים פ"ה) והשער ההוא הוא שער המחבר כל המ"ט שערים למקורן ושרשן במאצילן ב"ה

То же подробно изложено в «Пардес», «Шаар а-Шеарим», глава 5.) Эти врата соединяют все сорок девять врат с их источником и корнем — с их Источником, благословен Он,

כי בו ועל ידו נמשך גילוי בחי' אנכי מי שאנכי הוא בחי' עצמיות אור א"ס ב"ה לכל המ"ט שערים

ибо в них и посредством них ко всем сорока девяти вратам нисходит раскрытие уровня «Я — Тот, Кто Я есть», то есть самой сущности Бесконечного света, благословен Он.

(ע' [עיינן] בפרדס שם פ"ז [פרק ז'] בשם הת"ז [התיקוני זהר] והוא סוף תיקון כ"ב כ"ע [כתר עליון] איהו שלימו דחמשים שיערי בינה כו' וכ"ה בע"ה [בעץ חיים] שם ועיינן לעיל כפי יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם)

(См. «Пардес», там же, глава 7, где это приводится от имени «Тикуней Зоар»; эти слова находятся в конце тикун 22: «Кетер Эльон (Высший Венец) — завершение пятидесяти врат Бины», и так далее. То же сказано в «Эц Хаим», там же. См. также выше, в разделе Итро, маамар, начинающийся словами «Их вид и их деяния».)

ולכך כתיב תספרו חמשים יום להיות אחוזים בשער החמשים שבו ועל ידו יהיה גילוי אנכי וספירה זו היא המשכה למטה לבחי' עומר השעורים שיהא גילוי אנכי גם בבחי' עומר השעורים למטה.

Поэтому сказано: «Отсчитайте пятьдесят дней» — чтобы быть связанными с пятидесятью вратами, в которых и посредством которых раскрывается «Я» (Анохи). Этот отсчёт — нисхождение свыше вниз, к уровню ячменного Омера, чтобы «Я» раскрылось и в ячменном Омере внизу.

כי הנה כל אדם יש לו נפש החיונית שהיא הבהמיות מבחי' בהמה וגם נפש אלהית כד אתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא זכה יתיר כו'

Ибо у каждого человека есть жизненная душа, то есть животная по своей природе, относящаяся к уровню животного; а также Б-жественная душа: «Когда он рождается, ему дают душу со стороны чистого животного; если же он удостаивается большего...» и т. д.

וכמ"ש בזהר ר"פ משפטים (דצ"ד ע"ב) ושפעה וחיותה מבחינת שעורים מאכל בהמה כו', וכדי שתהא גם נפשו הבהמית ברצונה ליכלל באחד ולמסור נפשו כו'

как написано в Зоаре, в начале главы «Мишпатим» (лист 94б): «А ее истечение и жизненная сила — от уровня ячменя, пищи для животных» и т. д. А чтобы и его животная душа по собственной воле пожелала включиться в Единого и отдать свою душу и т. д.,

ולאתהפכא חשוכא לנהורא צריך שיהיה גם בה גילוי בחי' אנכי כדי שעיי"ז תכסוף ותכלה אליו ית' בביטול מהותה כו'.

и чтобы тьма превратилась в свет, в ней тоже должно раскрыться качество «Я», чтобы благодаря этому она возжелала Его и истомилась по Нему, благословен Он, самоустраняясь всем своим существом и т. д.

11 והמשכה זו היא מעט מעט מתחלה יום אחד כו' ואח"כ אומרים שני ימים כו', הרי יש כאן שני ימים שנמשכו למטה ואין אומרים יום שני לפי שאין זו בחי' והמשכה מדרגה אחרת

И это нисхождение происходит постепенно: сначала — «один день» и т. д., а затем говорят: «два дня» и т. д. Значит, здесь уже нисходят два дня; однако не говорят «второй день», поскольку это не новый уровень, не нисхождение другой ступени;

אלא הכל הוא המשכת בחי' ומדרגות שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט וכשסופרין וממשיכין כל המ"ט בחי' ממילא מגיעין בשבועות לשער החמשים ונעשים חמשים יום בשבועות,

напротив, всё это — нисхождение уровней и ступеней пятидесятих врат, которые включают в себя всё и соединены со своим Источником; они лишь нисходят постепенно. Когда же мы отсчитываем и нисводим все сорок девять уровней, то к Шавуоту сами собой достигаем пятидесятих врат, и на Шавуот дней становится пятьдесят.

אך א"צ [אין צריך / אינו צריך] לספור ולהמשיך לעומר אלא מ"ט בחינות כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין למטה ולהעלותן ולקשרן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה ע"י שער החמשים וכו':

Однако для отсчёта Омера нужно отсчитать и нисвести лишь сорок девять уровней, чтобы соединить и связать находящиеся внизу «ветви, которые разъединены», вознести их, связать с их Источником и корнем и объединить с их Творцом, благословен Он, посредством пятидесятих врат и т. д.

12 ועוד יובן ענין ההפרש בין בחי' שעורה שעור ה' מוצאות הפה ובין בחי' חטה שהוא ג"כ כ"ב אותיות התורה שזהו ע"ד שנתבאר בד"ה

И далее будет понятна разница между уровнем ячменя — «шиур хей», мерой пяти мест артикуляции во рту, — и уровнем пшеницы, которая также соотносится с двадцатью двумя буквами Торы: это подобно тому, что было объяснено в маамаре, начинающемся словами

כי תשמע בקול בענין מפתחות החיצוניות ומפתחות הפנימיות ועמ"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה וארשתך לי בענין חצר החיצונה וחצר הפנימית כו'

«Ибо ты будешь внимать голосу» — о внешних ключах и внутренних ключах; см. также выше, в маамаре, начинающемся словами «И обручусь с тобой», о внешнем дворе и внутреннем дворе и т. д.;

ע"ש ועמ"ש בד"ה אני ישנה בענין האותיות שאלוני על בני כוי והיינו מ"ש כאן שע"י בחינת חטה יודע לקרות אבא כוי:

см. там. И см. также, что написано в маамаре, начинающемся словами «Я сплю», о буквах: «спросите Меня о сыновьях Моих» и т. д. Именно это подразумевается здесь, когда говорится, что благодаря уровню пшеницы [ребенок] умеет произнести «Аба» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак